

# E11 - What people commonly call fate is mostly their own stupidity.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** What people commonly call fate is mostly their own stupidity.

**SIGN** Schopenhauer, Philosophical Writings

**[00:13] shino**

We should segregate the  
boys' and girls' areas!

**[00:16] shino**

You should move the boys' tent and  
make the girls' side off-limits.

**[00:20] hira**

I don't know...

**[00:21] ike**

What the heck?

**[00:22] yama**

If that's what you want,  
you guys move the tent!

**[00:25] yama**

I'm sure as hell not gonna!

**[00:26] karu**

We weren't asking for your help!

**[00:29] karu**

You'll help, right, Hirata-kun?

**[00:33] hira**

Okay.

**[00:34] hira**

I'll do it.

**[00:35] hira**

It might take a little time, though...

**[00:41] hori**

I don't object to separating  
the boys and girls.

**[00:44] hori**

But Hirata can enter both

**[00:47] hori**

the boys' and girls' sections while  
he's moving the tent, right?

**[00:50] karu**

What's your point?

**[00:51] hori**

I can't trust him to do it by himself.

**[00:54] shino**

Hirata-kun isn't like that!

**[00:56] hori**

He's still a boy.

**[00:59] hori**

We should add another boy.

**[01:01] hori**

That will double the manpower on the job,  
and the boys can keep an eye on each other.

**[01:07] karu**

B-But... there's no boy we can  
trust besides Hirata-kun...

**[01:13] hori**

There is.

**[01:16] hori**

It's you,

**[01:18] hori**

Ayanokoji-kun.

**[02:55] aya**

I got named by process of elimination, huh?

**[02:58] hira**

I think it's Horikita-san's  
way of complimenting you.

**[03:01] hira**

Karuizawa-san agreed with her.

**[03:03] aya**

I seem to recall your girlfriend

**[03:06] aya**

saying that I seemed invisible  
and inoffensive enough.

**[03:12] mi**

Hirata-kun!

**[03:14] mi**

Sorry, could you come here a minute?

**[03:17] hira**

Um, I don't...

**[03:19] aya**

I'll handle the rest. You go on.

**[03:21] hira**

Sorry. Thanks.

**[03:31] aya**

*The boys' tent is officially moved.*

**[03:34] ibuki**

Could I have a minute?

**[03:37] ibuki**

Class D seems to be having trouble, too.

**[03:39] aya**

I guess we've both had our share of problems.

**[03:42] ibuki**

Whatever the reason, as a girl, I find the theft of a girl's underwear unforgivable.

**[03:50] ibuki**

Who do you think was responsible?

**[03:54] ibuki**

You thought it was me, right?

**[03:56] ibuki**

I'm an outsider. Sudo's not the only one who suspects me.

**[04:03] aya**

That's true.

**[04:05] aya**

Sudo's glaring at you right now.

**[04:08] ibu**

Of course he is.

**[04:09] ibu**

If I were in your position, I wouldn't trust someone from another class, either.

**[04:15] aya**

I trust you.

**[04:21] ibu**

Th-Thanks...

**[04:23] ibu**

I wasn't expecting you to say that.

**[04:26] aya**

I was just responding honestly.

**[04:55] aya**

I'm all alone until dinner, huh?

**[04:57] hori**

It must be hard, being forced to do such menial labor.

**[05:00] aya**

You're one to talk.

**[05:02] aya**

It wouldn't have happened if you hadn't butted in.

**[05:06] hori**

What was I supposed to do?

**[05:08] hori**

I can't trust Hirata-kun.

**[05:10] hori**

I needed insurance.

**[05:12] aya**

You should stop assuming everyone  
has a hidden devious side.

**[05:17] hori**

That's true.

**[05:19] hori**

I have no hidden side, after all.

**[05:22] hori**

But most people keep their inner thoughts  
and their outward behavior separate.

**[05:28] hori**

As you do.

**[05:32] hori**

And as virtuousness and hypocrisy  
often walk hand-in-hand,

**[05:35] hori**

I chose not to trust him.

**[05:40] aya**

Why don't you just come clean already?

**[05:43] hori**

What are you talking about?

**[05:45] aya**

You've been feeling ill since  
the test started, haven't you?

**[05:52] hori**

I feel fine.

**[05:54] aya**

Liar.

**[06:11] hori**

Let me go.

**[06:13] aya**

Don't move.

**[06:21] aya**

Close to 38 degrees Celsius.

**[06:24] hori**

You could tell?

**[06:29] aya**

When we met up on the ship's deck, I asked  
you what you'd been doing. Remember?

**[06:39] hori**

I said I'd been in my room, reading.

**[06:42] aya**

You weren't resting in your room

because you felt sick?

**[06:46] aya**

You don't intend to tell the others?

**[06:53] hori**

I've held out for five days now.

**[06:55] hori**

If I gave up now, it would all go to waste.

**SIGN** Test, Day 6

**[07:08] ike**

I thought it might rain overnight,  
but this is more than I expected!

**[07:14] aya**

It's nice to be out of the sun, but...

**[07:16] hori**

Storm clouds are approaching  
from the southwest.

**[07:19] hori**

The weather might turn  
sooner than you'd expect.

**[07:23] aya**

Oh...

**[07:25] hori**

What?

**[07:26] aya**

No, it's nothing...

**[07:28] ike**

We'd better gather food before  
it starts to rain, then.

**[07:31] ike**

Okay, I'm gonna gather up a storm!

**[07:34] ---**

Let's do this!

**[07:35] aya**

Ike's become quite reliable.

**[07:37] hori**

You'd better do your best to be useful, too.

**[07:40] aya**

Same to you. Don't forget that everyone  
here wants to secure a day's rations.

**[07:46] hori**

I know. You don't have to tell me.

**[07:56] yama**

Let's see. Fruit, fruit...

**[08:01] yama**

What's wrong, Kushida-chan?

**[08:04] kushi**

Ayanokoji-kun and Horikita-san have

always been close, haven't they?

**[08:08] kushi**

I was wondering why that was.

**[08:12] yama**

That's true, now that you mention it.

**[08:17] ike**

You ready over there?

**[08:19] ike**

Okay, I'm spreading it!

**[08:27] aya**

Horikita.

**[08:28] hori**

What?

**[08:30] aya**

It's important.

**[08:32] aya**

How are you looking after the key card?

**[08:36] hori**

I have it on me at all times.

**[08:38] hori**

When it's time to renew the spot,

**[08:40] hori**

I do it while mixed in with  
students Hirata-kun has arranged.

**[08:44] hori**

Ibuki-san and the other students shouldn't  
have been able to identify me.

**[08:49] aya**

Could I see it?

**[08:51] hori**

What? Here?

**[08:54] aya**

It's actually easier to do it here.

**[08:57] aya**

If we did it at base camp,  
we'd be too conspicuous.

**[08:59] hori**

I suppose, but...

**[09:01] hori**

Why do you want to see the card?

**[09:03] aya**

The truth is, on the first day, I saw a student  
holding what looked like a key card.

**[09:08] aya**

He was in Class A.

**[09:11] aya**

But I don't know if it really

was a key card or not,

**[09:15] aya**

because I've never seen  
a real one up close.

**[09:19] hori**

Good point.

**[09:20] hori**

It wouldn't be worth anything  
without positive proof.

**[09:31] hori**

Well?

**[09:33] aya**

Well... I don't know.

**[09:36] aya**

I thought I'd be sure after I saw it,

**[09:39] aya**

but the color might be different  
from what I remember.

**[09:42] hori**

It's possible that each class could  
have a different color card, too.

**[09:46] aya**

Yeah.

**[09:47] yama**

Hey, look at this!

**[09:49] yama**

A little secret chat?

**[09:51] yama**

I think you guys are gettin' too close!

**[09:59] yama**

Look! You're covered in mud, Muddykita!

**[10:03] yama**

Muddykita!

**[10:03] kushi**

H-Hey, Yamauchi-kun!

**[10:06] kushi**

C'mon, this is where the  
boyfriend's supposed to step in!

**[10:09] kushi**

Right, Ayanokoji?

**[10:13] yama**

Ow...

**[10:14] yama**

Hey, what—

**[10:20] yama**

That hurt!

**[10:25] kushi**

Horikita-san, you're covered in mud...

**[10:28] kushi**

You should wash that off right away.

**[10:31] hori**

It's true that I can't stay like this.

**[10:35] aya**

Horikita.

**[10:38] aya**

Were you trying to kill him?

**[10:40] aya**

If I hadn't saved him, Yamauchi's head could have split open.

**SIGN** Summer Special Test Rules

**SIGN** Spots on the island that serves as the testing ground can be occupied under the following conditions:

- (1) A special key card is required to occupy a spot.
- (2) The key card can only be used by the person designated as "leader."
- (3) Each occupation of a spot grants one bonus point to the occupying class. Occupation rights expire every eight hours, and each renewal grants another bonus point to the class in question.
- (4) Use of another class's occupied spot without permission will result in a 50-point penalty.

**[11:22] ike**

Only two, huh?

**[11:24] yama**

Ow, ow...

**[11:26] ike**

I can't believe you survived that.

**[11:27] yama**

Don't say scary stuff.

**[11:29] ike**

Maybe we should take a swim, too. I'm all sweaty.

**[11:32] ike**

The shower stall would probably take time, after all.

**[11:35] aya**

The girls on the morning foraging team have formed a long line, I guess.

**[11:40] ike**

Yeah, look at 'em line up!

**[11:46] aya**

Okay...

**[11:59] aya**

Horikita?

**[12:01] hori**

Ayanokoji-kun...

**[12:07] hori**

Could you accompany me for a moment?

**[12:10] hori**

We can't talk here.

**[12:19] aya**

What is it?

**[12:20] aya**

You want to go into the forest  
and search for more food?

**[12:35] aya**

Horikita?

**[12:42] hori**

I got careless.

**[12:44] hori**

I'm telling you this with full  
awareness of my mistake.

**[12:47] hori**

You understand?

**[12:48] aya**

Mistake?

**[12:51] hori**

It was stolen.

**[12:53] aya**

You're not talking about your  
underwear being stolen, are you?

**[12:57] hori**

Something much worse.

**[13:00] hori**

What was stolen...

**[13:06] hori**

was the key card.

**[13:12] aya**

I think we should keep  
this under wraps for now.

**[13:16] aya**

We should learn the extent  
of the situation first.

**[13:18] ---**

Yes.

**[13:19] aya**

If the others learn the truth,  
it will lead to a panic.

**[13:22] aya**

That's one thing we want to avoid.

**[13:23] hori**

I have two suspects.

**[13:26] hori**

It was either Karuizawa-san or Ibuki-san.

**[13:30] aya**

Are things that bad between  
you and Karuizawa?

**[13:33] hori**

In ways you don't see.

**[13:35] hori**

Though it was inevitable...

**[13:37] aya**

I see. But it seems unlikely.

**[13:40] aya**

Karuizawa has been in front of  
the shower stall the whole time.

**[13:43] hori**

You're sure?

**[13:45] aya**

Yeah. I can attest to it.

**[13:48] hori**

Then the culprit is Ibuki-san.

**[13:53] aya**

We should find the right time,  
then ask her directly.

**[13:56] aya**

The worst scenario would  
be if she ran off with it.

**[14:00] hori**

That's true.

**[14:02] hori**

I'm sorry.

**[14:03] hori**

Maybe you should go back first.

**[14:06] hori**

I'll catch up soon.

**[14:08] aya**

Sure.

**[14:15] aya**

*It's an unbelievable failure.*

**[14:17] aya**

*She must want to crawl  
off and vomit, I guess.*

**[14:52] hira**

Could somebody bring some water?

**[14:54] sudo**

Damn!

**[15:04] hori**

*Does this mean she didn't do it?*

**[15:14] hori**

Someone burned the manual?

**[15:17] hira**

Who would do something like this?

**[15:19] ike**

I brought an extinguisher!

**[15:21] ike**

Everyone, step back!

**[15:27] hori**

If it's not one thing, it's another...

**[15:29] karu**

Who would do something like this?

**[15:32] karu**

Does this mean there's a traitor in our class?

**[15:34] ike**

Why are you suspecting us?

**[15:36] ike**

This isn't like the panty theft thing.

**[15:38] shino**

We don't know that!

**[15:39] shino**

Maybe you burned it to distract us!

**[15:42] sudo**

That's ridiculous. We'd never do that!

**[15:45] yama**

We wouldn't burn anything in the forest!

**[15:47] hira**

Wait a minute, everyone...

**[15:47] sato**

I can't take the word of some  
underwear-stealing pervert!

**[15:48] hira**

Let's calm down and talk things out!

**[15:52] yama**

I'm telling you, no one here stole it!

**[15:53] matsu**

Obviously, the perverts  
cover for each other.

**[15:56] sato**

What a bunch of creeps!

**[15:57] sudo**

Takes a pervert to know a pervert!

**[15:59] sato**

Now I know you're an idiot.

**[16:01] sudo**

What'd you say?!

**[16:03] aya**

It's just about ready to pour...

**[16:06] shino**

I can't take it! You people are the worst!

**[16:08] shino**

I can't believe I have a panty thief and an arsonist in my class!

**[16:11] sudo**

I'm telling you, it wasn't us!

**[16:13] sudo**

When are you gonna finally believe us?

**[16:15] kushi**

Hey, is Ibuki-san here?

**[16:19] kushi**

Oh? She's not here, either?

**[16:22] shino**

Huh? She was here just a minute ago...

**[16:25] yama**

Hey, wait, you mean...

**[16:28] ike**

It is pretty suspicious.

**[16:30] karu**

Because she started the fire?

Does that mean...

**[16:35] sudo**

I knew she was a spy!

**[16:37] sudo**

She ran away! Damn it!

**[16:40] ike**

Not good.

**[16:41] ike**

Anyway, let's talk about it later.

Hirata, give us instructions!

**[16:47] ike**

Hirata?

**[16:49] hira**

How... could this...

**[16:52] hira**

I haven't done anything wrong...

**[16:55] hira**

Why... would...

**[16:59] hira**

Who would... do this...

**[17:03] aya**

Hirata, Ike's talking to you.

**[17:10] hira**

It's raining...

**[17:11] aya**

You should help them out.

**[17:13] aya**

The clothes are still out to dry.

**[17:16] hira**

Y-You're right. We need to put them away.

**[17:20] hira**

Anyway, let's get out of the rain.

**[17:22] hira**

Girls, bring in the clothes we were drying.

**[17:24] hira**

Boys, cover the firewood with  
a tarp so it doesn't get wet.

**[17:27] hira**

Come on. Hurry!

**[17:29] ike**

Right!

**[17:34] aya**

Now, then...

**[18:21] hori**

*She couldn't have gotten far.*

**[18:38] ibu**

Took you long enough.

**[18:44] hori**

The underwear theft and the arson panic...

**[18:47] hori**

Class D is having its share of disasters.

**[18:50] ibu**

So?

**[18:51] hori**

You must know that some of us  
suspect you of being behind them.

**[18:57] ibu**

Do you have any proof of that?

**[18:59] hori**

Unfortunately, I don't have any proof  
regarding the underwear incident.

**[19:04] hori**

But I think it was you.

**[19:07] ibu**

That's an awful thing to say.

**[19:09] hori**

Let's settle this right here and now.

**[19:12] hori**

Return what you took from me.

**[19:14] ibu**

I don't know what you mean.

**[19:18] hori**

*My body feels heavy. Hot...*

**[19:23] hori**

*No... cold?*

**[19:26] hori**

*Things aren't looking good at all...*

**[19:30] hori**

*And yet...*

**[19:32] hori**

This is my final warning.

**[19:34] hori**

Return it now.

**[19:36] ibu**

Do what you want.

**[19:49] ibu**

Not bad.

**[19:51] hori**

Violence is an automatic disqualification.

**[19:53] ibu**

And who's here to see it?

**[19:56] ibu**

Besides, I think you came here for a fight!

**[20:06] ibu**

Hey, you move surprisingly well.

**[20:09] hori**

*If I can't do something,*

*I'll be holding Class D back...*

**[20:14] hori**

*I, who looked down my nose at the others and called them worthless...*

**[20:19] hori**

*When it comes down to it, not only am I useless, I'm resolving things with violence.*

**[20:24] hori**

*It's utterly absurd...*

**[20:30] hori**

It was you, wasn't it?

**[20:33] hori**

The one who stole the key card.

**[20:44] ibu**

As a reward for your hard work, I'll tell you.

**[20:47] ibu**

Yeah, I'm the one who stole the card.

**[20:55] hori**

You admitted it pretty easily after all that...

**[20:58] ibu**

There's no proof that I hurt you.

**[21:02] ibu**

Isn't that right?

**[21:04] hori**

If I had that key card, I could analyze your fingerprints.

**[21:08] hori**

I could prove the theft to the school, too!

**[21:16] hori**

*If I can get her off-balance...*

**[21:28] hori**

I was sure you were involved in it.

**[21:35] hori**

The arson...

**[21:38] hori**

The reason I talked to you in such a roundabout way was to confirm that.

**[21:46] hori**

You mean...

**[21:57] ibu**

Sorry. I've got a busy schedule ahead of me.

**[22:02] ibu**

Our conversation is over.

**[22:17] ibu**

The item you requested...

**[22:23] ibu**

I got it.

**SIGN** Ayanokoji Kiyotaka 11814 PPt

Horikita Suzune 44226 PPt

Kushida Kikyo 39313 PPt

Sakura Airi 12466 PPt

Sudo Ken 850 PPt

Hirata Yosuke 8515 PPt

Yamauchi Haruki 777 PPt

Ike Kanji 918 PPt

Karuizawa Kei 3159 PPt

Matsushita Chiaki 8054 PPt

Sato Maya 7487 PPt

Shinohara Satsuki 9680 PPt

Wang Mei-yu 7211 PPt

Ibuki Mio 112701 PPt

**SIGN** Genius lives only one story above madness.

**SIGN** Schopenhauer, Parerga and Paralipomena

---

Revision #1

Created 2024-04-05 18:05:36 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 18:05:37 UTC by whimsee